

# Những lời hướng dẫn

cho người nước ngoài  
khi chuyển đến nhà mới



**vietnamesisch**

### *Các bạn thân mến!*

*Ở nước Đức có nhiều luật lệ và quy định cho người thuê nhà. Những luật lệ và các quy định đó người thuê nhà phải biết và phải tuân theo. Quyển sách này giải thích và hướng dẫn về những luật lệ cơ bản và các quy định đó.*

*Nếu các bạn cần sự giúp đỡ và tư vấn về những vấn đề thuê nhà các bạn có thể tìm đến những cơ quan tư vấn và giúp đỡ mà các địa chỉ chúng tôi có in trong trang cuối của quyển sách này.*

## 1. Bạn phải giữ hợp đồng nhà và biên bản bàn giao nhà cẩn thận

Hợp đồng nhà và biên bản bàn giao nhà là những giấy tờ rất quan trọng. Những giấy tờ đó bạn giữ cẩn thận vì trong hợp đồng ghi người thuê nhà có quyền lợi và trách nhiệm gì. Biên bản bàn giao nhà ghi các dữ kiện như căn hộ đang ở trạng thái gì? Có bị hỏng hóc gì không? Số công tơ điện, số đồng hồ nước nóng, nước lạnh cũng như lò sưởi là bao nhiêu? Những dữ kiện đó là cơ sở để khi tính tiền điện nước và nhiên liệu biết được là bạn phải trả tổng cộng là bao nhiêu.

Khi trao chìa khóa bạn sẽ nhận được biên bản bàn giao nhà của người chủ cho thuê nhà. Lúc đó bạn nhớ kiểm tra các dữ kiện trong biên bản xem có đúng không!

Bạn nhớ giữ gìn hợp đồng nhà và biên bản bàn giao nhà cẩn thận để sau này khi cần kiểm tra và bạn biết là quyền lợi và trách nhiệm của bạn như thế nào!

Nếu bạn thuê nhà của các các hội phải đóng tiền hội viên hoặc bạn trả tiền đặt cọc (Kau-tion) thì chỉ khi bạn đã trả số tiền đó rồi thì mới có hợp đồng.

Nếu bạn không có công ăn việc làm mà phải nhận tiền của sở xã hội (Sozialamt) hoặc Job-center thì bạn có thể xin các công sở đó cho vay số tiền đó và sau đó bạn phải trả dần số tiền tạm ứng đó cho công sở đã cho mình vay.



## 2. Bạn phải báo cho các nhà chức trách địa chỉ mới của bạn

Bạn nhớ là ở Đức có luật là khi chuyển nhà phải báo địa chỉ mới của mình cho các nhà chức trách biết. Chỉ như vậy khi gửi thư cho các bạn các nhà chức trách mới biết được là khi gửi thư hoặc gửi các giấy tờ quan trọng họ phải gửi về địa chỉ nào.

Nếu trong vòng 2 tuần mà bạn không báo địa chỉ mới cho Einwohnermeldeamt hoặc Bürgerbüro biết thì họ có thể phạt tiền bạn theo điều 19 luật đăng ký hộ khẩu của liên bang (Bundsmeldegesetz).

Khi có hợp đồng thuê nhà bạn sẽ nhận được của người chủ cho thuê giấy chứng nhận là bạn đã có nơi ở (Wohnungsgeberbescheinigung). Giấy đó bạn mang ra trình ở Einwohnermeldeamt. Thời gian hẹn ở đó cũng như ở Bürgerbüro các bạn có thể qua mạng của trang [www.magdeburg.de](http://www.magdeburg.de).

### 2.1. Báo cho các nhà chức trách khi thay đổi địa chỉ

Bạn phải báo cho các nhà chức trách khi bạn có địa chỉ mới. Nhất là các cơ quan mà các bạn nhận được tiền của họ ví dụ như:

- Bürgerbüro nơi thay đổi địa chỉ của bạn trong chứng minh thư hoặc giấy tờ xe.
- Sở xã hội (Sozial- und Wohnungsamt)
- Sở thanh niên (Jugendamt)
- Jobcenter
- Sở thuế (Finanzamt)

### 2.2. Báo cho các cơ quan khác khi thay đổi địa chỉ

Địa chỉ mới của bạn cũng cần phải báo cho các nơi khác mà bạn có đăng ký cũng như có hợp đồng với họ. Đặc biệt là:

- Nhà băng (Sparkasse, Postbank, Volksbank v.v). Nếu các cơ quan đó ở gần chỗ bạn ở bạn có thể đến đó để chuyển các tài khoản về nơi địa chỉ mới.
- Nhà trẻ và trường học của con cái bạn
- Hãng làm việc của bạn
- Luật sư của bạn
- Các tổ chức và các hãng mà bạn hoặc họ phải trả tiền và có nhiệm vụ với nhau
- Các hội mà bạn là thành viên của các hội đó
- Các hãng bảo hiểm ví dụ như bảo hiểm ốm, bảo hiểm trách nhiệm, bảo hiểm xe hơi v.v.

### 2.3. Báo cho các nơi có hợp đồng

Nếu bạn có hợp đồng cho điện thoại hoặc Internet bạn phải báo cho họ địa chỉ mới của bạn cho họ biết.

### 2.4 Xin bưu điện gửi về địa chỉ mới

Bạn có thể đến bưu điện của chỗ ở cũ xin họ chuyển tất cả thư từ về chỗ ở mới. Những thư mà để địa chỉ cũ bưu điện sẽ tự động chuyển đến địa chỉ mới của bạn.

Để bưu điện làm việc này bạn phải trả tiền lệ phí cho họ với giá là 19,90 € cho 6 tháng và 26,90 € cho 12 tháng.

Qua địa chỉ internet dưới đây bạn có thể làm đơn xin bưu điện chuyển thư từ của bạn về địa chỉ mới: [www.nachsenden.info](http://www.nachsenden.info)

## 3. Đăng ký ở các nơi khác

---

### 3.1. Đăng ký mua điện

Bạn phải đăng ký để mua điện. Khi đăng ký bạn phải có số công tơ điện. Số đó có trong biên bản bàn giao nhà. Một số hãng cho thuê nhà ở Magdeburg như WOBAU họ đăng ký mua điện cho bạn.

### 3.2 Đăng ký với cơ quan thu tiền lệ phí vô tuyến và ra-đi-ô

Nếu bạn có ra-đi-ô, vô tuyến, mạng internet, máy tính điện tử hoặc Handy thì bạn phải báo và trả tiền lệ phí cho cơ quan thu tiền lệ phí mà ở Đức gọi là Beitragsservice. Nếu bạn thất nghiệp và nhận tiền của sở xã hội (Sozialamt) hoặc tiền thất nghiệp hoặc còn đang học nghề mà được nhận tiền trợ cấp học nghề (Berufsausbildungsbeihilfe) thì bạn không phải trả tiền lệ phí này. Tuy vậy bạn vẫn phải đăng ký. Đơn đăng ký bạn nhận được ở Bürgerbüro. Giấy xin miễn lệ phí bạn nhận được cùng với giấy báo tiền được hưởng hàng tháng của sở xã hội hoặc Jobcenter.

Những tin tức tỷ mỉ hơn bạn tìm được ở địa chỉ internet: [www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)

### 3.3. Internet và vô tuyến truyền hình

Hợp đồng để bạn có thể xem được vô tuyến hoặc cho mạng internet bạn phải tự lo. Khi ký hợp đồng bạn phải tự trả tiền. Nếu bạn muốn thôi hợp đồng bạn nhớ là bạn chỉ thôi hợp đồng trong thời gian mà hợp đồng cho phép.

### 3.4. Bảo hiểm các đồ đạc dụng cụ trong nhà và bảo hiểm trách nhiệm

Bảo hiểm cho các đồ đạc và dụng cụ trong nhà mà tiếng Đức gọi là Hausratversicherung rất quan trọng. Tất cả các đồ đạc đó được đền bù nếu không may đồ đạc bị cháy, bị lụt hoặc bị mất cắp. Khi xảy ra những chuyện rủi ro đó mà bạn không có bảo hiểm thì thì bạn phải tự gánh chịu hết. Bảo hiểm trách nhiệm (Haftpflichtversicherung) bạn cũng nên đóng vì không may bạn sơ xuất gì thì những thiệt hại do sơ xuất của bạn gây ra làm thiệt hại cho những người khác hãng bảo hiểm sẽ trả cho bạn.

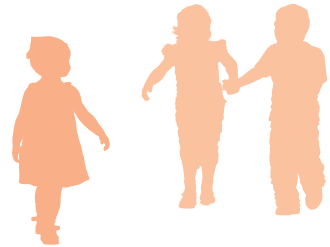
Bạn nhớ là ai gây ra thiệt hại gì thì người đó phải bồi thường hoàn toàn cho thiệt hại đó.

#### Quan trọng nữa là!

Nếu bạn ký hợp đồng thì hợp đồng đó có thời hạn đến bao giờ cũng như khi muốn thôi hợp đồng bạn cần thời gian bao nhiêu.

## 4. Khi bạn có vấn đề của nhà ở

Khi ở nếu căn hộ của bạn có sự cố ví dụ như căn hộ hoặc hành lang bị hỏng cái gì bạn có thể gặp hoặc báo cho người chủ cho thuê nhà để họ sửa chữa. Địa chỉ người hoặc hãng cho bạn thuê nhà bạn tìm thấy ở trong hợp đồng cũng như giấy tờ của việc thuê nhà. Nếu sự cố trầm trọng như đường ống nước bị vỡ thì thường là bạn phải báo cho người cho thuê nhà ngay cũng như nơi thường trực cho những sự cố đó (Notdienst). Ở nhiều khu nhà cho thuê họ có bảng ghi những địa chỉ cũng như số điện thoại của những nơi đó.



## 5. Khi muốn thay đổi về căn hộ hoặc nhà được thuê

Khi bạn muốn thay đổi về căn hộ hoặc nhà bạn thuê (ví dụ như làm nền Laminat hoặc gián gạch đá hoa v.v.) bạn phải được phép của người chủ cho thuê nhà. Khi được phép thay đổi người ta thường đòi là khi thay như vậy phải làm với chất lượng tốt như thế nào và khi thôi hợp đồng có phải làm lại như cũ không.

## 6. Nếu bạn muốn chuyển đi ở một căn hộ khác

Nếu bạn muốn chuyển bạn nên nhớ tính **thời hạn thôi hợp đồng nhà**. Thời hạn thôi hợp đồng này có ghi trong hợp đồng. Thời hạn thôi hợp đồng thuê nhà **thường là 3 tháng**. Thời hạn thôi hợp đồng điện thoại, internet cũng như các hợp đồng khác đều có trong hợp đồng.

Nếu bạn nhận tiền xã hội hoặc tiền của Jobcenter bạn phải đến cơ quan đó để cho họ xem là giá thuê nhà mới như vậy có được phép thuê không? Sau đó bạn có thể xin tiền chuyển nhà và tiền cho dụng cụ trong nhà.

Nếu bạn chưa có giấy cư trú mà chỉ có giấy tạm dung (DULDUNG) hoặc thẻ cấp trong thời gian làm đơn và chờ xét tỵ nạn (Aufenthaltsgestattung) bạn phải được phép của sở ngoại kiều (Ausländerbehörde) và sở xã hội thì bạn mới được chuyển. Muốn có sự cho phép này bạn phải làm đơn.

### Chú ý:

Nếu bạn ký hợp đồng thuê nhà mà không được đồng ý thì có thể các cơ quan trợ cấp xã hội hoặc thất nghiệp không trả tiền nhà cho bạn.

## 7. Nội quy nhà ở

Bạn nhớ là phải chấp hành nội quy nhà ở (Hausordnung). Ở Đức thì nội quy nhà ở là nền tảng cho sự chung sống của người hàng xóm láng giềng với nhau.

Nội quy nhà ở (Hausordnung) bạn nhận thường nhận được cùng với bản hợp đồng nhà. Trong đó có ghi những quy định mà người thuê nhà phải tuân theo.

### a) Tránh sự ồn ào:



- Bạn chỉ được mở nhạc hoặc mở vô tuyến to đủ nghe trong phòng.
- Bạn không được làm gì mà có tiếng động to (ví dụ như hút bụi, đập búa hoặc chơi nhạc) vào thời gian mà đã được quy định là yên tĩnh lúc từ 13.00 đến 15.00 giờ và từ 22.00 đến 7.00 giờ.



- Ngày chủ nhật và ngày lễ bạn không được làm việc gì có tiếng động to.
- Nếu bạn liên hoan và có nhiều khách đến dự mà lâu hơn 22.00 giờ thì bạn phải báo cho hàng xóm và xin phép họ.

## b) Bạn hãy giữ gìn vệ sinh và ngăn nắp:

Bạn nhớ chú ý giữ gìn hành lang, cầu thang ngăn nắp và sạch sẽ. Ngoài ra nếu có tầng mái, nhà để xe hoặc nơi để xe bạn cũng phải giữ gìn sạch sẽ và ngăn nắp. Ở một số khu nhà người chủ thuê các hãng quét dọn. Tiền thuê hãng đó bạn phải trả khi chủ cho thuê nhà tính vào tiền mà tiếng Đức gọi là Betriebskosten.

Nếu khu nhà bạn ở người thuê nhà có trách nhiệm dọn dẹp thì người chủ nhà có chương trình để những người thuê nhà thay nhau dọn dẹp.

Ở Đức người ta khi vứt rác thì phải chia ra các loại khác nhau. Sự chia này làm cho môi trường đỡ bị ô nhiễm và đỡ phí tổn trả tiền vứt rác.

### Cách thức vứt rác:

Khi vứt rác bạn phải phân chia ra các loại khác nhau và bạn phải vất vào đúng thùng rác đã quy định:



- Thùng rác **màu đen** cho các loại rác linh tinh
- Thùng rác **màu vàng** cho các túi nhựa và các vỏ đồng gói
- Thùng rác **màu nâu** dành cho thức ăn thừa
- Thùng **màu xanh** dành cho giấy và bia cát tông

Khi vứt rác xong bạn nhớ đóng thùng rác vào để tránh mùi hôi.

Bạn nhớ không được làm tắc đường ống nước thải.



### Chú ý:

Thức ăn thừa và các băng vệ sinh không được vất vào Toilette!

### Vứt những đồ đạc cũ:

Khi vứt những đồ đạc cũ trong nhà mà bị hỏng hoặc không dùng nữa ví dụ như đồ gỗ bạn phải xin phép thành phố (Abfallwirtschaftsbetrieb Magdeburg).

Bạn được phép vất 2 lần với lượng đồ là 2 mét khối hoặc 1 lần là 4 mét khối trong một năm mà không phải trả tiền. Thời gian từ lúc bạn xin phép đến lúc thành phố đến dọn đồ đi thường vào khoảng 4 tuần.

Những đồ vất đi đó bạn chỉ được phép để ở ven đường hôm thành phố đến dọn đồ đi!

Đơn xin vất đồ bạn có thể tìm thấy ở trang internet:

**[www.magdeburg.de/Leben-in-Magdeburg/Umwelt/Abfall](http://www.magdeburg.de/Leben-in-Magdeburg/Umwelt/Abfall)**

### c) Tránh tai nạn:



- Bạn không được để đồ đạc ở cầu thang để khi phải chạy sơ tán hoặc khi cấp cứu người ta không bị vướng ngã. Nếu vì bạn để đồ bị vướng mà trong lúc chạy xảy ra tai nạn (ví dụ như cháy nhà) thì bạn làm nguy đến tính mạng cho mình và người khác.



- Cửa chung của nhà ở bên ngoài bạn nên khóa để phòng kẻ gian lợi dụng vào nhà.



- Để phòng cháy bạn không được nướng thịt ở ban công và ở sân.



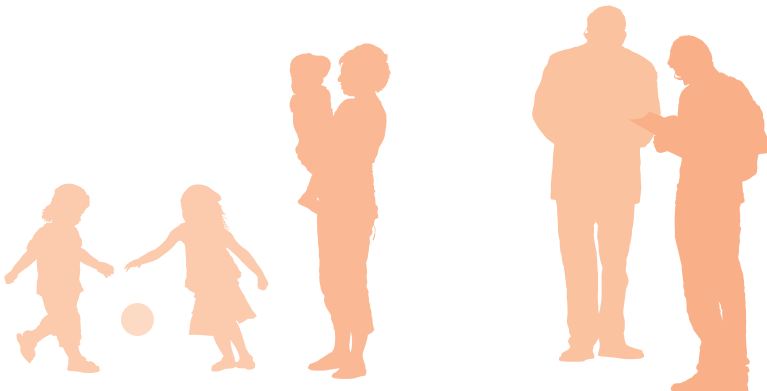
- Bạn cũng không được hút thuốc ở cầu thang, hầm lò hoặc tầng mái v.v.

### d) Lắp ten cho ra-đi-ô và vô tuyến

Nếu bạn muốn lắp chảo Satelit cho vô tuyến để bắt sóng chương trình của đất nước bạn thì bạn cần giấy đồng ý của người chủ cho thuê nhà. Người chủ cho thuê nhà khi đồng ý cho bạn lắp họ thường quy định là bạn lắp ở đâu và lắp như thế nào.

### e) Nuôi con vật trong nhà

Bạn chỉ được nuôi con vật trong nhà (ví dụ như chó, mèo hoặc các con vật khác) nếu người chủ cho thuê nhà đồng ý và cho phép.





## 8. Tiết kiệm nhiên liệu

*Bạn nên tiết kiệm nhiên liệu để tiết kiệm tiền cho mình và cũng đỡ làm ô nhiễm môi trường. Những nhiên liệu như điện, nước, lò sưởi bạn dùng bao nhiêu thì phải trả tiền bấy nhiêu.*

### a) Dùng lò sưởi và mở cho nhà thông gió



- Ngày nào bạn cũng nên mở rộng cửa sổ để nhà được thông gió nhiều lần. Lúc mở bạn điều chỉnh lò sưởi về chỗ chống đóng băng (chỗ có hình ông sao) Bạn không chỉ mở hé vì như thế dễ làm nấm mốc sinh sản ra căn hộ của bạn.
- Bạn nên bật lò sưởi ở tất cả các phòng của căn hộ. Mặc dù có phòng bạn ít dùng đến. Trong phòng bạn không nên để lạnh dưới 16 độ C tại i vì nếu các phòng đều ấm thì bạn tiết kiệm được nhiên liệu hơn.

### b) Dùng nước

- Bạn tắm vòi sen thì tiết kiệm hơn là tắm ở bể tắm nằm.
- Khi bạn đánh răng hoặc cạo râu không nên để nước chảy liên tục.
- Khi rửa bát bạn không nên rửa dưới vòi nước chảy liên tục vì như thế sẽ tốn kém. Bạn nên cho nước vào chậu và rửa bát đĩa trong đó. Bạn cũng không nên vận vòi nước chảy liên tục để làm tan đá hoặc làm lạnh cho thức ăn.

### c) Dùng điện

- Bạn chỉ để điện sáng nếu có người ở trong phòng.
- Bạn cũng nên dùng bóng tiết kiệm điện.
- Những đồ điện như vô tuyến, ra-đi-ô, máy tính điện tử, bộ dàn tăng âm v.v. bạn nên tắt hẳn và không để ở dạng đèn tín hiệu đỏ (Standby) nếu bạn không dùng. Nếu bạn dùng ổ cắm có công tắc hoặc dùng ổ cắm có công tắc tắt được điều khiển từ xa thì việc tắt tắt cả sẽ rất là tiện lợi.
- Có nhiều phương pháp đo đạc để xem mình đã dùng hết bao nhiêu nhiên liệu. Nếu bạn dùng nhiều hơn so với dự tính để thu tiền cho nhiên liệu của hàng tháng thì khi thanh toán bạn phải **trả tiền chênh lệch** đó (Nachzahlung). Số tiền chênh lệch quá nhiều do sự dùng nhiên liệu quá nhiều của bạn thì bạn phải tự trả mặc dù bạn nhận tiền trợ cấp xã hội hoặc trợ cấp thất nghiệp của Jobcenter.

## Giải thích các từ

---

### **Bảng thanh toán nhiên liệu (Betriebskostenabrechnung)**

Bảng thanh toán nhiên liệu gồm có những khoản (ví dụ như nước, lò sưởi, quét rác ở hành lang, sân và ngoài đường, bảo hiểm nhà cửa, thuế nhà v.v.). Những phí tổn đó người chủ cho thuê nhà họ đã trả. Trong hợp đồng thuê nhà có ghi khoản người thuê nhà phải trả tiền cho nhiên liệu hàng tháng trước. Sau một năm người chủ nhà thanh toán và xem người thuê nhà dùng thực tế hết bao nhiêu. Kết quả và các dữ kiện đó được ghi ở bản thanh toán nhiên liệu (Betriebskostenabrechnung). Nếu người thuê nhà dùng nhiều hơn thì phải trả thêm. Nếu họ dùng ít hơn thì được nhận lại số tiền thừa.

### **Bảo hiểm (Versicherungen)**

Người đóng bảo hiểm trả tiền đều đặn theo thời hạn trong hợp đồng cho hãng bảo hiểm. Khi xảy ra sự cố hãng bảo hiểm sẽ bồi thường số thiệt hại đó cho người đóng bảo hiểm.

Ví dụ: Bảo hiểm trách nhiệm, bảo hiểm đồ đạc trong nhà

### **Cổ phần cho hội hợp tác (Genossenschaftsanteil)**

Hội hợp tác (Genossenschaft) là một dạng đặc biệt của các hãng ở Đức. Ai muốn là thành viên của hội thì phải nộp tiền cổ phần hội viên. Tùy theo căn hộ to nhỏ thế nào mà người thuê nhà đóng bao nhiêu cổ phần.

### **Tiền đặt cọc (Kaution)**

Kaution là tiền đặt cọc để người chủ cho thuê nhà có thể giữ lại nếu nhà cửa do người thuê nhà làm hỏng mà không bồi thường. Kaution thường phải nộp trước khi giao chìa khóa.

### **Hợp đồng thuê nhà (Mietvertrag)**

Mietvertrag là hợp đồng cho thuê nhà ở nước Đức. Trong hợp đồng ghi người chủ cho người thuê được dùng nhà của mình trong thời gian thuê. Khi người thuê có hợp đồng đó được phép ở nhà của người cho thuê và phải trả tiền thuê với số tiền đã ghi trong hợp đồng.

### **Biên bản bàn giao nhà (Übergabeprotokoll)**

Übergabeprotokoll là biên bản bàn giao nhà. Trong biên bản có đề trạng thái nhà như thế nào? Biên bản đó được ghi lúc bàn giao nhà khi người thuê vào ở hoặc lúc người thuê không ở nữa và trả lại cho người chủ. Biên bản ghi lại để hai bên biết được là nhà có hỏng hóc gì không. Biên bản là một bằng chứng để sau này người ta đỡ phải tranh cãi về tình trạng nhà lúc bàn giao là thế nào.

### **Số công tơ (Zählerstand)**

Để biết được người thuê nhà dùng hết bao nhiêu, điện nư nước, lò sưởi v.v. người ta phải đọc và ghi những số của các công tơ đó.

Những công tơ đó thường được lắp ở hầm lò. Công tơ nước thường được lắp trong nhà tắm.

### **Giấy chứng nhận của chủ cho thuê nhà (Wohngeberbestätigung)**

Wohngeberbestätigung là giấy chứng nhận của người chủ cho thuê nhà để người thuê nhà có thể đăng ký hộ khẩu ở thành phố được. Giấy đó người thuê nhà thường nhận được khi ký xong hợp đồng thuê nhà.

### **Vô tuyến và Ra-đi-ô ARD ZDF(ARD ZDF Deutschlandradio)**

Đó là hệ thống vô tuyến truyền hình và Radio của Đức do nhà nước tổ chức và quy định mà người dân phải trả lệ phí.

### **Thời hạn thời hợp đồng (Kündigungsfrist)**

Thời hạn thời hợp đồng là thời hạn mà từ lúc người ta gửi giấy muốn thôi hợp đồng đến lúc mà do thời hợp đồng nên hợp đồng không có hiệu quả nữa.




---

### **Xuất bản lần thứ 2 / tháng 9 năm 2018 © Bản quyền của cơ quan xuất bản**

Dieses Projekt wird gefördert vom Ministerium für Inneres und Sport Sachsen-Anhalt.

#### **Cơ quan xuất bản:**

Landeshauptstadt Magdeburg | Sozial- und Wohnungsamt | Abt. Zuwanderung  
 Caritasverband für das Bistum Magdeburg e.V. | Interkulturelles Beratungs- und Begegnungszentrum  
 Wohnungsbaugesellschaft Magdeburg mbH  
 Wohnungsbaugenossenschaft Magdeburg-Stadtfeld e G  
 Wohnungsbaugenossenschaft Otto von Guericke e G  
 MWG-Wohnungsgenossenschaft e G Magdeburg

#### **Bản quyền / Bản quyền được bảo vệ**

Die veröffentlichten Inhalte und bereitgestellten Informationen unterliegen dem deutschen Urheberrecht und Leistungsschutzrecht. Jede Art der Vervielfältigung, Bearbeitung, Verbreitung, Einspeicherung und jede Art der Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechts bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des jeweiligen Rechteinhabers. Das unerlaubte Kopieren/Speichern der bereitgestellten Informationen ist nicht gestattet und strafbar.

# Bạn khi cần có thể tìm được sự giúp đỡ ở đâu / Những địa chỉ quan trọng

## Tư vấn và thông tin:

**Caritasverband für das Bistum Magdeburg e.V.**  
**Interkulturelles Beratungs- und Begegnungszentrum**  
Karl-Schmidt-Str. 5c  
39104 Magdeburg  
Tel.: 0391 408 05 14 oder 0391 408 05 15

## Verbraucherzentrale Magdeburg

Breiter Weg 32  
39104 Magdeburg  
Tel.: 0391 543 9979

## Mieterverein Magdeburg

Otto-v.-Guericke-Str. 6  
39104 Magdeburg  
Tel.: 0391 561 91 55 oder 0391 541 01 09  
E-Mail: info@mvmd.de

## Bürgerbüros der Stadt Magdeburg

Bürgerbüro Mitte: Leiterstr. 2A  
Bürgerbüro Ost: Tessenowstr. 15  
Bürgerbüro Süd: Salbker Chaussee 67  
Bürgerbüro West: Bruno-Beye-Ring 50  
Bürgerbüro Nord: Lübecker Str. 32

## Những văn phòng tư vấn cho những người mắc nợ tiền nhà hoặc tiền nhiên liệu

### Sozial- und Wohnungsamt Magdeburg

Wilhelm-Höpfner-Ring 4  
39116 Magdeburg  
Tel. 0391 540 34 08

### Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband

Wienerstr. 2  
39108 Magdeburg  
Tel.: 0391 629 3373

### Internationaler Bund e.V. Magdeburg

Walther-Rathenau-Str. 30  
39104 Magdeburg  
Tel.: 0391 739 1089

### AWO Kreisverband Magdeburg e.V.

Thiemstr. 12  
39104 Magdeburg  
Tel.: 0391 406 8031

## Nơi làm đơn xin tiền chuyển nhà và tiền thuê nhà

### Jobcenter Landeshauptstadt Magdeburg

Otto-v.-Guericke-Str. 12 a  
39104 Magdeburg

### Sozial- und Wohnungsamt Magdeburg

Wilhelm-Höpfner-Ring 4  
39116 Magdeburg  
Tel.: 0391 540 34 08

## Nơi bán rẻ đồ gỗ và đồ trong nhà cho người nghèo

### AQB gGmbH

Morgenstr. 10  
39124 Magdeburg  
Tel.: 0391 72 72 60

### GISE

Schönebecker Str. 56  
39104 Magdeburg  
Tel.: 0391 40 95 107

## Các hãng cho thuê nhà

### WOBAU – Wohnungsbörse

Breiter Weg 117 a  
39104 Magdeburg  
Tel.: 0391 610 44 44

### Wohnungsbaugenossenschaft

#### Otto von Guericke eG

Scharnhorstring 8/9  
39130 Magdeburg  
Tel.: 0391 726 12 00

### Wohnungsbaugenossenschaft

#### Magdeburg-Stadtfeld eG

Peter-Paul-Str. 32  
39106 Magdeburg  
Tel.: 0391 568 49 10

### MWG-Wohnungsgenossenschaft eG

#### Magdeburg

Letzlinger Str. 5  
39106 Magdeburg  
Tel.: 0391 569 84 44

Các thông tin khác về hòa nhập cho người nước ngoài các bạn tìm ở trang với địa chỉ mạng sau:

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)